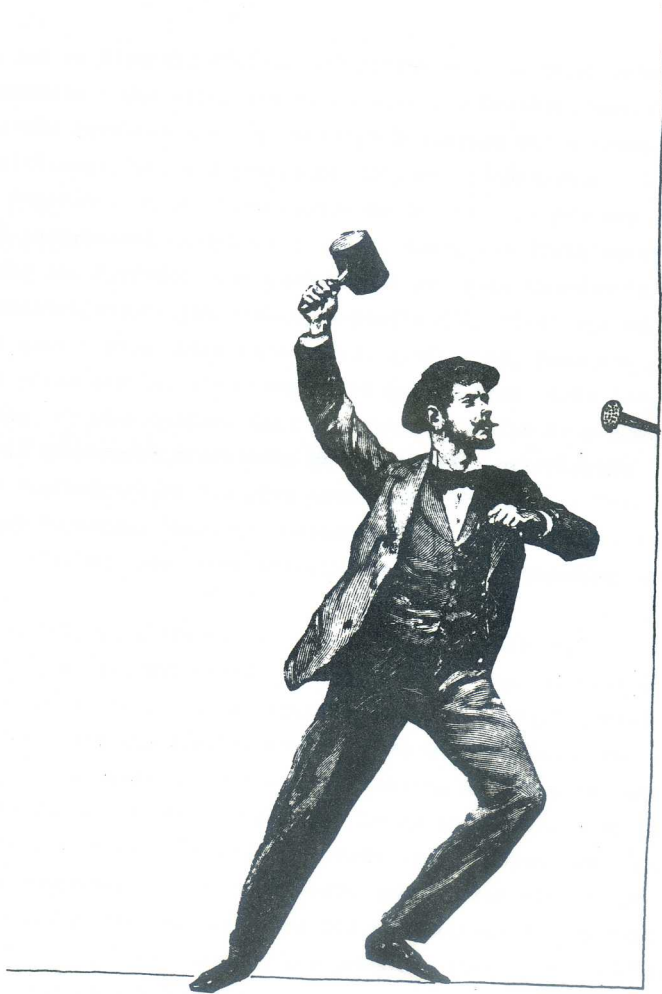


TRAVAUX DU L.A. 247



---

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE

des monographies consacrées au

FRANCAIS REGIONAL DU MIDI

et plus spécialement à celui de la Gascogne, surtout pyrénéenne.

J.-C. DINGUIRARD

---

La documentation sur le français régional d'Occitanie n'est apparemment pas difficile à rassembler : des relations de voyages aux Statistiques, les ouvrages les plus divers recèlent quelques notations éparses et la production des auteurs méridionaux, volontairement ou non, est généralement riche en méridionalismes. Pourtant, on ne trouve guère de monographie précoce qui soit consacrée à cet intéressant aspect du langage. Aussi les états anciens du français parlé dans les Pyrénées, par exemple, ne peuvent-ils guère faire l'objet que de reconstitutions conjecturales, à partir d'un "français méridional commun" d'une part : d'où notre parti-pris, ci-dessous, pour les périodes antérieures à notre siècle, d'un inventaire qui déborde très largement l'espace pyrénéen, et même gascon. Mais d'autre part, afin de pondérer le point précédent, il conviendra d'accorder une attention privilégiée au français des grandes agglomérations les plus proches des Pyrénées : Pau, il va de soi, mais encore Bordeaux, Toulouse, Carcassonne, Perpignan ..., tant il est vrai que les villes ont leur zone d'influence et de rayonnement, qui est langagière aussi.

Immense est le prestige qui s'attache au français parlé dans les grandes villes du Midi. Souvent, il est mal fondé. Le Gascon qui nomme habituellement clouque une mère poule, substituera glousse à ce mot lorsqu'il voudra parler "bon français" : c'est que glousse est (ou fut) usuel à Toulouse, et peu importe dès lors que ce terme, rigoureusement inconnu du français académique, soit lui-même un pur méridionalisme!... On ne soulignera donc jamais assez le rôle des grandes villes du Midi : dans la diffusion du français (selon toute vraisemblance), et surtout parce que le français qu'on y entend constitua paradoxalement l'unique norme des Méridionaux. Et pourtant, tout le français du Midi n'est pas celui de ses grandes cités. Les endémismes restent nombreux, quoique mal répertoriés : chacun, dans le haut Comminges (au moins), sait ce qu'est un roule, une avant-planche : mais ces termes

